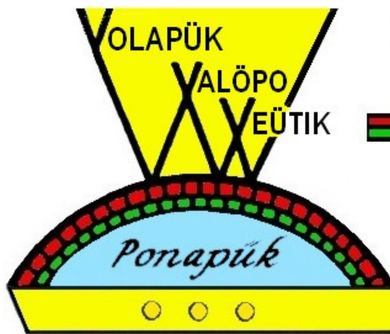


VÖG VOLAPÜKA

Hermann Philipps, cifal
Beethovenallee 61
D-53173 Bonn - Bad Godesberg
Deutschland / Deutän

Sirkülapenäd Volapükaflenes valöpo

YELOD TELDEGZÜLID NÜM: 5 2019 MAYUL PADS: 33 jü 40

O Volapükaflens valöpo!

Ven älovesumob cifalami ün mayul yela: 2014, äsäkob obi: „Kis obinon-li zeil voba at?" Ya büo iprimob ad koräkön tradutodi Linglänapükik fa ‚Ralph Midgley' vödabuka gretik Deutänapükik fa ‚Arie de Jong'. Zu ipromob ele Ralph, das öfövob gasedi: „Vög Volapüka". Latikumo läxcifal: ‚Brian R. Bishop' äsedom obe lisedi gretik vödas nulik, kels päninädons in „Volapükagased pro Nedänapükans" de 1932 jü 1957. Äzögob bevobi vödabukatradutoda ela Ralph, e plao äbevobob vödis nulik et. Nek, kel föro ädunon vobi somik, kanon fomälön, vio töbik e timiflagöl atos binon. Alo älabob pöti saidik ad küpön säkädis tefü vödifomam Volapükik ed ad studön dibätikumo gramati püka obsik.



Klülos, das dü tim at äküpob dinis bisarik, nekuratik, nekludöfik e tu fikulikis pö vöds e gramat Volapüka. Sümo ätikon-la bo Volapükans valik, kels äbejäfons püki obsik. Go vilöfo anans vilons menodön, balugükön, votükon kluo Volapüki, dat – spelo – mens mödikum olärnons-la oni.

Säk reton: If omenodobsöv, obalugobsöv, ovotükobsöv Volapüki, mens mödikum-li olärnonsöv ed obleibonsöv gebädön Volapüki? E säk telid osüikonöv: Lio vemiko omutobsöv-li votükon Volapüki, dat sek somik kanonöv porivön? Okanonöv-li nog blebön Volapük sevädovik?

No cedob osi. Fümo Volapük binon bisarik e bo no nedöfik löliko. Jenöfiko natapüks laidüpo votikons, igo nen zesüd. Volapük ye no binon natapük. No zesüdos, das züpädon vogädadinis nelaidüpik valik. Binon äs bim bäldik e seledik, keli sötoy kälön e jelön stümiko. No sötoy träiton oni grobiliko, ab tödo. Kanoy gebön Volapüki, äsä joför toodon in ‚oldtimer'. E leigoäsä joför muton sevön eli ‚oldtimer' vemo gudiko, dat no dädükon oni, somo sötoy sevön Volapüki gudiko, büä primoy ad prodön vödemis me pük at. Atos igo lonöfon tefü vödems smalik, äs sams els ‚memes' (magods sa vödems smalik, kofik u yofik) in medäds sogädik.

Valanes juiti täläktik dub Volapük vipom redakan ä cifal: Hermann Philipps

DELABUK LIENETANA (5 Ä FIN).

Fa el Nikolaj Gogol', petradutöl se Rusänapük fa el Daniil Morozov: vicifal.

Dät nonik. Del no älabon däti.

Äspatob nesevädo da lesüt di ‚Neva'. [Hilöpätal lampörik äbeivabom. Zifanef lölik ädeükon hätis, id ob ädunob otosi;] ye äjonülob ön mod nonik, das binob reg Spanyänik. Äsludob, das no äpötos-la ad sevädükön obi sunädo lo valans, bi büiküno ösötob jonodön obi pö kur[1]. Te dinäd bal estöpädon obi: jünu no labob klotemi regik[2]. Binosös vipabik ad dagetön pu regamänedi[3] alseimik. Primo ävilob bonedön oni skrädane, ab atans binoms lölöfiko cuköfiks, zuo vemo slapoms tefü vobod oksik, ejäfädikoms ko midun, e mödadilo pavoms süti me stons. Esludikob ad mekön mänedi binü dünädaleiged nulik, keli älenükob te telna. Too dat mifätans at no ökanomsöv dämükön oni, äsludikob ad skrädön ito, üfärmükölo yani, dat nek öbelükonös osi. Ebekötob me jim kloti lölik, bi skrädug sötonöd binön vero votik[4].

No memob numati dela. Mul i no edabinon.
Brul nesuemovik seimik edabinon.

Mäned lölöfiko pefimekon e peskrädon. El Mavra äluvokädof, posä ilenükob oni. Ye nog no kanob sludikön ad sevädükön obi pö kur. Jünu depütäbef se Spanyän no elükömon. No pötos ad desinodön bosi nen depütäbs. Veüt nonik osüikonöv pö dinit obik. Spetob, das okomikons ünü tüp brefikün.

Del 1id.

Nevif depütäbas vemo stunükon obi. Kods kinik kanon-li neletön onis? Bo Fransän-li? Si! at binon nämädareigän mu neflenik. Ägolob lü potöp ad seividön, va ikömons-la depütäbs Spanyänik. Ab potastajonacif binom vemo stupik, e sevom nosi: „Nö!" spikom, „is no dabinon igo balan depütäbas Spanyänik, ed if plüdol ad penön penedi, tän odasumobsöv onis ma tarif pelonöl." Diabö! Lio pened veüton-li pö ob? Pened binon jod! Pötekans penoms penedis…[5]

El Madrid. Telul[6] kildegid.

Ekö! binob in Spanyän, ed atos ejenon so vifiko, das töbido eplöpob ad säkofudikön. Adelo tü göd depütäbs Spanyänik äkomikoms lä ob, ed ob kobü oms äseidob obi ini bökavab. Vif plödakösömik äjinon binön bisarik lü ob. Ävabobs so spidiko, das ünü düpalaf ärivobs miedis Spanyäna. Bio jenöfo da Yurop lölik nu dabinons trenavegs binü gifafer, e stemacins vegons vemo vifo. Spanyän binon län bisarik: ven inükömobs ini cem balid, älogob menis mödik ko kaps nenherio pijeiföls. Ye nilud esüikon pö ob, das atans mutons binön u dominigans, u kapütülans[7], bi jeifoms kapis. Träitamod reigänalebürala, obi len nam dugöla, ejinon vemo bisarik lü ob: enüjoikom obi ini cem smalik, ed espikom: „Seadolöd is! ed if onemolöv oli it regi: ‚Ferdinand', tän oseflapoböv desiri at se ol."

→

Ye äsevob, das atos äbinon nos plu ka bätod, ed ägespikob noölo, demü kelos lebüral äflapom obi telna me staf ta bäk, ikodölo doli so vemiki, das tio äluvokädob, ab ätaetob luvokädi, bi memot äsüikon pö ob, das atos binon kösömot lesiörik pö dasum dinita löpik. Vo in Spanyän jünu nog kösömots lesiörik pakipedons. Posä ileadoy binön soelik obi, äsludob ad jäfikön me säkäds tatik. Etüvob, das Tsyinän e Spanyän binons län ot bal, e te sekü nosev lecedoy onis tatis difik[8]. Konsälob valanes ad penön desino sui papür: „Spanyän", e täno papenosöv: „Tsyinän". Ye äglifükon obi jenot bal, kel öjenon odelo. Odelo tü düp velid pubod bisarik ojenon: tal oseidon oki sui mun. Dö atos kiemavan famik Linglänik: ‚Wellington' < id epenom. Koefobös! ladäl obik äfavikon, ven ifomälob plödakösömikis breikovi e nedulöfi muna. Jenöfo mun kösömiko ga pamekon in ‚Hamburg'; zuo pamekon mi. Stunob, vio Linglän no egevon nitedäli dinäde at. Tübel boatik mekom muni, e klülos, das fopan at sevom vero nosi tefü mun. Elämigom jaini tarik e bosi learaleüla; e sekü atos nu da tal lölik mismel ledredodik vebon, sodas mutoy fäisteigädön nudi oya. I sekü atos mun it binon glöp so breikovik, das mens leno kanons lödön us, ed us nu te nuds lifons. I demü dinäd ebo at no fägobs ad logön nudis obsik, ibä valiks binons su mun. E ven äfomälob, das tal binon stöf vetik e pö seid ökanonöv brekülön nudis obsik ad meil, fäkäd vemik äglepädon obi. Ilenükölo stogis e butis, ävifagolob lü lecem tatakonsälalefa ad büdön poldanefe, dat öneleton tale ad seidön oki sui mun. Kapütülans[9], kelanis ön mafäd gretik ikolkömob in lecem tatakonsälalefa, ädutoms lü mens vemo visediks, e ven äspikob: „O söls! osavobsöd muni, bi tal vilon seidön oki sui on!" valans ün minut ot äjutedoms ad ledunön vipi monäkanik obik. Mödikans ägrämoms love völ ad donioramenön muni, ab ün timül ot lebüral löpikün änükömom. Iküpölo omi, valans ämojutedoms. Obo as reg äblebob soelik. Ye lebüral ad süpäd oba äflapom obi me staf ed ämomofom obi lü cem obik. Nämäti kion labons kösömots pöpik in Spanyän!

Yanul yela ot, pos febul ikömöl.

Jünu no kanob suemön, län kisotik binon Spanyän at. Kösömots pöpik e plütav pö kur binons vero nekomuniks. No suemob, no suemob, sio no suemob lölikonosi. Adelo ejeifoy nosöfio kapi obik, do ävokädob me näm lölik, das no vilob vedön hikleudan[10]. Reto ya no fägob ad memikön, kis äjenon lä ob pö timül et, kü äprimoy ad töfön vati koldik sui kap oba. Büikumo neföro äbelifob seni so hölöfiki. Tio äreafob ini vutalienet, sodas töbido äplöpoy ad stöpädön obi. Lölöfiko no suemob siämi kösömota bisarik at. Kösömot kio fopik ä nesiämöfik!

Nentikäl regas ut, kels jünu no finidoms oni, binon nesuemovik pö ob[11]. Vätälölo mögis luveratik valik, dotob: va päfanob-la fa kvisitanef, ed etan, keli primo ilecedob lebürali, va jenöfo binom-la kvisital it. Te leno kanob suemön dini bal: lio hireg kanom-la pasufükön kvisite. Dido valikos mögon-la sekü flun Fransäna e pato hiela ‚Polignac'. O! käfan kio maleditilik binom el ‚Polignac' at! Eyulom ad ludämön obi jüi dead. Ed ai dönu pöjutom obi. Too sevob, o flenädan!,

das jenöfo binol marionät sumätöfü Linglänanef[12]. Linglänans binons bolitans skilik. Valöpo trigons. Ya volanef lölik sevon, das ven Linglänanef snüfon tabaki, Fransänanef snidon.

Del 25id.

Adelo kvisital äkömom in cem obik, ab ililölo stepis omik ön fagot gretik, äklänedob obi disi stul. Iloegom fabinön obi, äprimom ad lävokön. Primo ävokädom: „O ‚Poprishhin'![13] " Obo ägespikob nosi. Poso: „O ‚Aksentij Ivanov'! o titulakonsälal! o cädan!" Obo äbleibob seilön. „O ‚Ferdinand' VIII![14] o reg Spanyänik!" Primo äsludikob ad lötirön plödio kapi obik, ab poso ätikob: „Nö! o flenädan! no oplöpol ad cütidön obi! Gudiko sevob oli: dönu ogifol vati koldik sui kap obik." Ye äküpom obi ed ämomofom disaü stul me staf. Staf maleditabik flapon vemo doliko. Too tüvot adelik bundaniko äbläfon vali obe: ereafob ad sevön, das higok alik labom Spanyäni, sevabo das topon dis plüms omik. Ye kvisital ämogolom de ob ön stad vutik, tädölo obi me pönod seimik. Ab änedemob lölöfiko vuti vanik omik, bi sevob, das bitom as cin, as stum Linglänanefa.

D34el Mla ylea. Febul 349.

Nö! no plu labob nämi ad sufodön. Godö! kio träitoy obi! Gifoy vati koldik sui kap obik! No daliloy, no logoy, no liloy obi. Kisi eblinädob-li oye? Demü kis tomoy-li obi? Kisi flagoy-li de ob: man so pidabik? Kisi kanob-li givön oye? Dalabob nosi. Dädädob, no fägob ad sufälön tomis valik de oy, obik kap lehiton, e val viron fo ob! Savolsöd obi! mosumolsöd obi! givolsöd obe kilati jevodas, kels binonsös so vifiks, äsä tepavien! Seidolöd oli! o bökan obik! tonolöd! o klokül obik! löpiojutedolsöd! o jevods! e deveigolsöd obi de voled at! Fagikumo, ai fagikumo, dat val ovedonöd nelogamovik, nelogamovik!… Ekö! sil viron fo ob; stel smalik nidülon fago; pabeivegon fot ko bims dofik e ko munafodül; fog gedablövik vebon dis futs; stin nedumiko tonon in fog; balflano binon mel, votaflano binon Litaliyän; ekö! i feilanadoms Rusänik logädons. Dom ut, kel blövon fago, bo binon-li obik? Jiutan, jikel seadof nilü fenät, bo binof-li mot obik? O motil! savolöd soni pidabik olik! leadolöd falön dreni olik sui kapil omik dolöl! logolöd, vio tomoy omi![15] pedolöd ta blöt ola nenpalani pidabik at! top nonik voleda binon-la pötöfik pro om! pöjutoy omi! — O motil! pidolöd cilili malädik olik!… Vüö! sevols-li, das el dey Laljeränik[16] dis nud labom böli? ■



Aksenty Ivanovich Poprishchin.
Pänot fa ‚Ilja Repin' (1882).

→

V:37:2019

NOET FA TRADUTAN. Koned fa el Gogol' pepübon balidnaedo ün yel: 1835 < ko tiäd: „Papürarägs se delabuk lienetana”. Tiäd pevotükon latikumo fa lautan it. Pö tradut egebom dabükotis sököl vobotas fa el Gogol': konlet lölik lautotas, toum kilid (‚Moskva’, yel: 1938, dabüköp kadäma nolavik Balatama Sovyätarepüblikas sogädimik), „Morots” (üd: els ‚Arabeski’, el „Nolav”: dabüköp kadäma nolavik Rusänik, sökod: „Mebamals literatava”, pübayel: 2009), el „Konots di ‚Peterburg’ ” (el „Nolav”: dabüköp kadäma nolavik Rusänik, sökod: „Mebamals literatava”, pübayel: 1995).

Noets:

1 Pla finot seta at in namapenäd pos vöds: „lo valans” pepenos: „Bi kesvist löpik obik bo ösäkomöv, kikodo hireg Spanyänik no nog üsevädükom oki pö kur. Vö! büiküno osötob sevädükön obi pö kur.”

2 In pübots mödik pla „klotem regik” (sotül namapenädik) el „klotem netik Spanyänik” pämänioton.

3 In pübots mödik pla „regamänedi” (sotül namapenädik) päbükos: „purpuramänedi”.

4 In namapenäd pla set at pepenos: „ Ebekötob me jim kloti lölik, bi äsötob feafomön lölöfiko oni, dat klöf lölik ösümädon göbilis härminik.”

5 In namapenäd set lätik äbinon lunikum, sevabo: „Pötekans penoms penedis, pas if büikumo eluimükoms linegi me vinig, bi nen atos logod löliko petegonöv me xäan.”

6 Lienetan egebom mulanemi ivönädiköl: ‚fevruarij’ (‚февруарий’, sevabo: febul). In tradutod pagebon mulanem tefik Volapükik evönädiköl.

7 So pepenos in namapenäd. Ma pübots ettimik: „u gretädans, u soldats”.

8 Leig tatas tel in tikods lienetana kanon paplänön dub mäniot länas ot ko jenots sümik su pads ela „Bien nolüdik”, sevabo pö nüm kildegid yela: 1834, kö pänunos dö kronam jilampöra: jimatan lampöra Tsyinäna < e dö volf krisida demü kronam jiela Isabel in Spanyän.

9 Pö pübots mödik pla sotül se namapenäd: „Kapütülans” < päbükos: „Gretädans pijeiföl”.

10 In namapenäd pla hikleudan is pämäniotom papal.

11 In namapenäd pla set at pepenos: „I no suemob nentikäli regas ut, kels jünu no moükoms oni. Dü düp lölik ätikob: „Pro kis dabinon-li?” Ye no äkanob, leno äkanob datikön bosi, vero äbrulälikob demü niluds.”

12 In namapenäd pla sets anik de vöds „Dido valikos…” jüesa el „…sumätöfü Linglänanef” pepenos: „ Jinos lü ob, das pö jenet at Fransänef tupon, e das valikos binon letrig fa hiel Talleyrand, ab snatiko sagölo, kodian klänik pö atos binon Linglänanef.”

13 El Poprishhin ma poyümot: ‚-in’ (Volapüko: -ik) binon famülanem. Famülanem at no binon-la benotonik. Stamäd: ‚poprishh(e)’ sinifon elis karier, jäfüd.

14 In namapenäd po nem rega numat Romänik votik pepladon, sevabo: II.

15 Namapenäd ninädon sotüli votik vödemadileda de vöds „ O motil! savolöd soni …” jüesa el „logolöd, vio tomoy omi!”, sevabo: „O motil obik! demü kis tomoy-li obi? O jireg! (sevabo: „O Jivirgal!”, latino: ‚Regina’; sotül votik lüspikota ot se namapenäd: „O kap obik kleilik!”; is el kap kanon sinifön eli cif, ab tikodayumät

no binon saido veitöfik ad suem kuratik) Lelogolöd (u: „logol”), kio kruäliko trätoy obi demü löf! Sevol (u: „Logol-li”), lio dränäloy obi.” Niludo pö stadäd seimik lauta el Gogol' ävilom ämäniotön klülo Jivirgali ad kazetön, das jenotem lienetana noe binon drolik, abi lügadramatik.

16 In namapenäd (äsi in dabükots konfidovik anik timäda sovyätik) pla ‚dey’ Laljeränik pämäniotom reg Fransänik. El dey äbinon titul proviniguverana in Laljerän, kelani primo äcälom sultan reigäna porta sublimik. Els dey äreigoms in Laljerän de yel: 1671 jü 1830, kü Fransän äkonkeron läni at. ■

DRIMÄLAN.

*‚The Daydreamer’ fa ‚**Frank Roger**’, ini Volapük petradutöl fa ‚Hermann Philipps’.*

Älogedob rietalinagloki obik. Minuts nog kildegs öretons, jü tren örivon zeilastajoni. No plu änitedälob tefü täktifana-lekoned, keli ikesumob; plao äzilogob. Mens te tels äbinons in levab. Detü ob lä fenät, läd bäldilik gedaherik äseadof, kel äreidof buki e semikna äslipikof. Visü ob jiblonan labü bäldot zenodik äseadof; älogotof vemo plitiko. Ävobof me vümanünöm, du älilof musigi me kapa-kosädöm.

Älogob plödio, ed eloegob beimufön topädi: yebaläns me difüls mödik grüna, bimagrups, lak smalik, fago farms anik, in pödaglun lubels, kels dilo älogädons töbo dub fogül. Täno vilagil älogädikon süpo, saido nilik ad küpön patis ömik, sevabo glügi dub degtelats anik domas vönik pezüöli. Bisaro no älogob mufi seimik. Nek äbinon su süts; tood nonik ämufon.

Ätikob, das nek plu älödon in vilag at. Valans imogolons sekü kod seimik, e nu vilag at piano tifailon. Ba peideim ideidon valanis. Äfomälob obi in süts zigolöli, kels nu no älogädons plu. Nog ye äkanob logön onis tiko. Äloegob golön obi da vilag vestigölo domi alik demü elifädölans u funs, e demü retods belödanas büätik u nuik. Ätuvob ye nosi belödanas vilaga at.

Prüdölo ägolom ve süts me stons pepavöls, kö tufs yeba e bimülas smalik ägekonkerons gluni, keli igividon nelaidüpo menefe. Ömna älogob kroligi u yati, kels äblebons nenmufiks, ven iküpons obi. Ba äsäkons okis, kiöpao nüdranölan at ikömom. Äbinom-li ba seividan nüteva vilagibelödanas nulik?

Äfövob dalogama-goli ed ävestigob toodis su süts. Vätälölo me rifis lutavagik e föfavitürs miotik okas, no pigebons sis lunüp. Ebo ven ävilob vestigön glügi spelo, das ötuvob-la gespikis tefü säks obik, noid vemik snida äsesleiton obi de fomälod oba.

Dönu äbinob in trenavab, ed äküpob, das snid läda bäldik iblinon obi ge ini atim. Jiblonan fo ob älüsmilof obi sevölo ed äsagof: „Edagetob magädi, das eninälol in drimäl.”

„Vö! so ebinos”, ägespikob.

„Eniludob osi. Suvo-li drimälol somo?” In logod ofik smilül äpubon, ed äsenob, das spikot nitedik e ba mödipromöl ösökon-la.

Vom at älabof-li kodi demü säks oka? Kisi älecedof-li obi? Ästebedof-li leigo ad setuvön seki kolköma obsik?

Äsmilülob e plu u läs as cog äsagob: „Dido semikna senob, äsva älifädob lifi obik mödadilo drimälölo.”

→

Dido äklienob ad ninälön in tikods e magälods, igo ven äspetoy de ob, das äküpälob ad bligs votik. Semikna iditretülikob sekü atos. Semikna sekionacif büsida, kö ivobob, iriprodom obe neküpäli. No äsevom ga, das pö leküpäl ad vobod dunabik, drimäl äglepädons obi. Nog äkanob fomälön gudiko obis tel in bür oma. Äseadob us mu neplidiko, du om äspikom veitöfiko dö „säkäd ut, keli omutoy bejäfön draniko”. Atos äbinon mod omik ad klülükön, das ävilom moreifön obi.

Snid vemik nog bal änosükon mema-magoti at, e dönu äbinob in trenavab. Ävilob fövön spikoti ko jiblonan, ab ämoof. Läd bäldik detü ob – jikel nendoto isnidof – ye nog äkomof. Bi ägalof nu, äsäkob ofe: „Pardolös! Eloegol-li ba mogolön jiblonani fo ob eseadöli? Nog ebinof is bü sekun bal.”

Läd äfronükof flomi, äsva ilonülob-la säki negidöfik, e fino äsagof: „No suemob utosi, dö kelos spikol. Nek föro äbinon fo ol. Te obs tel binobs in vabadiläd at.” Äjedof logedi säköl nog bali lü ob, e täno deflekof logodi oka spelo, das no plu öböladob ofi me säks bisarik.

Va ba ägidetof-li? Idrimälob-li dö spikot oba ko jiblonan? Äbinof-li magälod drimäla obik leigoäsä vilag nenmenik et, keli ivestigob? Äbinos bisarik, das drimälods kanons jinön so jenöfiks. Semikna töbo ämögos ad distidön onis de jenöf. Atos ömna ädredälükon obi. If öreafoböv ad stad, das no plu ökanoböv distidön onis, östetoyöv-la atosi soti lana-maläda, e pöpladoböv-la ini lienetanöp. Ömutob prüdön e bleibön bemastön dinädi at. Ädalob fe drimälön, ab no ädalob letön, das mieds vü vol jenöfik e fomälods magäla obik övedons neklüliks nesavoviko.

Ämemob, vio jiblonan isagof lü ob smililölo: „Edagetob magädi, das eninälol in drimäl.” Kludo mens anik äsevons utosi, kel äjenon in siens obik. Ba ösötob steifön ad klänedön drimälami oba. Ab timülö! Jiblonan et voiko no ijenöfikof. Äbinof te tikaspäk. No sötoböd cedön utosi fefiki, keli jipul magälik äsagom obe in drimäl, bi ga no äjenöfos. Ikudob dö nos!

Älöseidob obi ed ästeifülob ad konstatön, kö voiko äbinob. Magälod jiblonana fo ob änosikon. Sunädo ägevob obe fümi dö kom läda bäldik, ibä ädredob, das id of äbinof te magälod. Äjinof senön utosi, keli ädunob, bi äflekof kapi äl ob.

„Gudos, das nog komol”, äsagob.

„Begö! Iio-li?” äsäkof. Äklülos, da leno äsevof, dö kis äspikob.

„Binol jenöfik”, äsagob, jästi nefümik dunölo züamöpio. Äküpob, das utos, keli äsagob, abinon nensiämik pro of. „Lindifos. Tu fikulos ad plänön.”

Dönu ädeflekof logodi, ed ob äleküpälob ad seadöp vagik fo ob. Ai nog äkanob fomälön jiblonani us. Jenöfo äbinof mu tirädabik. Ilüsmilof obi ön mod patik et, ven äsäkob obe, va ininälob-la in drimäl.

„Fümol-li, das nog drimälol?”

Älölogob. Kin isagon-li atosi? No äbinos läd bäldik detü ob, jikel dönu islipülikof. Nek äbinon ini lilamaportat. Ed imemosevob vögi: äbinon ut jiblonana. Ye jiat no äkomof. Kludo atos ämuton ebinön te in magäl obik.

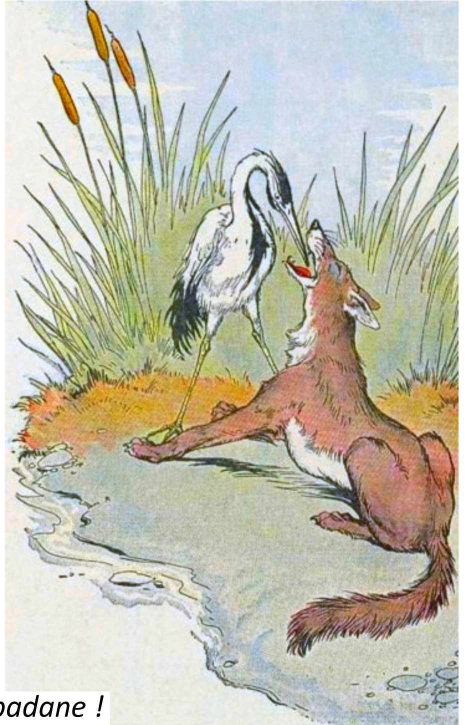
„Löliko fümol-li?”

Fövot ofovon.

V:40:2019

VEDOLSÖS SAPIKS MEDÜ EL AISOPOS!

Lup e Grud.



Lup ilufidom tu zibidesiriko, klu bom ibleibon stegön traväro in gug oka. Äkanom ni sespukön ni nüslugön oni. Lenosi äkanom kluo fidön plu. Klülo atos äbinon stad nesufovik pö lup lufidiälik.

Äspidom kluo lü Grud. Äfümom, das medü särvig e honed luniks ofa äkanof fasiliko rivön e setirön bomi.

„Omesedob oli bundaniko”, Lup äsagom, ,,if osetirol bomi et pö ob.''

Grud – äsä kanoy-la fomälön osi – äsenof neplidi vemik ad stegön kapi oka ini caf Lupa. Natälo ye äklienof ad gleipön, klu ädunof utosi, keli Lup iflagom de of.

Sosus Lup isenom, das bom ämoon, äprimom ad mogolön.

„E mesed obik-li?”, Grud ävokof teafüliko.

„Kisi-li?”, Lup ämurom, ed ägeflekom oki. „No üfo esuemol-li osi? No saidos-li, das eleadob kapi olik letön plödiü mud obik, nes debeitön oni”

No spetolöd mesedi, ven eduinol yufoti badane !

The Wolf and the Crane

A Wolf had been feasting too greedily, and a bone had stuck crosswise in his throat. He could get it neither up nor down, and of course he could not eat a thing. Naturally that was an awful state of affairs for a greedy Wolf.

So away he hurried to the Crane. He was sure that she, with her long neck and bill, would easily be able to reach the bone and pull it out.

"I will reward you very handsomely," said the Wolf, "if you pull that bone out for me."

The Crane, as you can imagine, was very uneasy about putting her head in a Wolf's throat. But she was grasping in nature, so she did what the Wolf asked her to do.

When the Wolf felt that the bone was gone, he started to walk away.

"But what about my reward!" called the Crane anxiously.

"What!" snarled the Wolf, whirling around. "Haven't you got it? Isn't it enough that I let you take your head out of my mouth without snapping it off?"

Expect no reward for serving the wicked.